PARALLEL TEXTS

Columbus and the Ocean Sea

B1/B2

ENGLISH/ITALIANO

Columbus And The Ocean Sea

Testo inglese-italiano con traduzione a fronte

Livello B1-B2

Design copertina: Anya Lauri

Foto copertina: ritratto postumo di Cristoforo Colombo, eseguito da Sebastiano del Piombo, 1519, public domain, source: https://it.wikipedia.org/wiki/Cristoforo_Colombo#/media/File:Christopher_Columbus.PNG

© Imparareonline Ltd. 2016

Imparareonline Ltd. Registered in England, no. 8569282 Tregarth, The Gounce, Perranporth, Cornwall, England TR6 0JW info@imparareonline.co.uk

Index

Chapter 1. Are We Nearly There Yet?.....4
Capitolo 1. Quanto manca?.....5
Chapter 2. The Spinning Compass.....8
Capitolo 2. La bussola impazzita.....9
Chapter 3. Page After Page.....12
Capitolo 3. Pagine su pagine.....13
Chapter 4. The Ear Of God.....16
Capitolo 4. L'orecchio di Dio.....17
Chapter 5. Putting The Queen In Check.....20
Capitolo 5. Scacco alla regina.....21
Chapter 6. The Winner Takes It All.....24
Capitolo 6. Chi vince, prende tutto.....25
Chapter 7. 100 Miles More.....28
Capitolo 7. 100 miglia oltre.....29
Chapter 8. Land!.....32
Capitolo 8. Terra!.....33

Chapter 1. Are We Nearly There Yet?

The Ocean Sea, 16 September 1492. 1

“Admiral Columbus, come and see!” 2

The boatswain’s voice literally shakes Columbus from his hammock to the 3
ground. “Are we there? Have you spotted land?” he asks hopefully, getting up. 4

“Not exactly, Admiral. It’s better if you come and take a look yourself.” 5

“Not exactly? What sort of answer is that?” Columbus asks himself, climbing up 6
to the quarterdeck of the Santa Maria. For a minute, he thinks he is dreaming. 7
The ship is moving forward as normal but the water has disappeared! 8

In its place a huge amount of algae has transformed the ocean sea into a calm 9
pasture. 10

“Do you see Admiral? We’ve never seen this before.” 11

“Indeed, indeed.” 12

“The men are worried, Admiral. What should I tell them?” 13

“Worried? But why?” Columbus senses all the crew’s eyes upon him. He needs 14
to think of something to reassure them. 15

“Well, I mean, after a whole month of not catching sight of anything, this is the 16
first piece of good news.” 17

The boatswain looks at him, puzzled. 18

Columbus climbs down to the deck and walks over to a pile of algae that the 19
sailors have collected using an oar. “Don’t you see?” he says, picking it up with 20
one hand. “These algae are a clear sign that land is nearby.” Or at least, I hope 21
it is, he thinks. 22

The men are doubtful. The sea has become a meadow, and this is a piece of 23
good news? 24

Capitolo 1. Quanto manca?

Mare Oceano, 16 settembre 1492. 1

"Ammiraglio Colombo, venite a vedere!" 2

La voce del nostromo fa letteralmente cadere Colombo dalla propria amaca. 3

"Ci siamo? Avete avvistato terra?" chiede speranzoso, rialzandosi. 4

"Non proprio, ammiraglio, meglio se venite a guardare di persona." 5

“Non proprio? Che risposta è?” si chiede Colombo salendo sul cassero della 6
Santa Maria. Per un momento, crede di sognare. La nave avanza come sempre, 7
ma l'acqua è sparita! 8

Al suo posto, una quantità enorme di alghe ha trasformato il mare oceano in 9
un placido pascolo. 10

"Vede Ammiraglio? Una cosa mai vista... " 11

"Certo, certo... " 12

"Gli uomini sono preoccupati, Ammiraglio, cosa gli devo dire?" 13

"Preoccupati? Ma come?!" Colombo sente di avere addosso tutti gli occhi 14
dell'equipaggio, deve improvvisare qualcosa per rassicurarli. 15

"Voglio dire... dopo un mese in cui non abbiamo avvistato nulla, questa è la 16
prima buona notizia." 17

Il nostromo lo guarda senza capire. 18

Colombo scende sulla tolda e si avvicina a un mucchio di alghe, raccolte dai 19
marinai con un remo. "Ma non capite?" dice alzandole con la mano "Queste 20
alghe sono il segno più chiaro che la terra è vicina." O almeno così spero, 21
pensa. 22

Gli uomini sono dubbiosi: il mare è diventato un prato, questa sarebbe una 23
buona notizia? 24

“I’m telling you that there is not long left now, trust me. These algae are a sure sign that within a few days we will have reached land.” Columbus has no choice, and lies. It’s the only way he can keep up morale.

It seems to work. The boatswain reassures everyone and even treats them to extra rations in celebration. With their bellies full, the men calm down, and Columbus can go back to his quarters.

He takes a quill and an inkpot and starts adding the news of the algae to his journal. For him too, it has been an unexpected phenomenon and he really isn’t sure whether or not it indicates land nearby. He resumes his calculations. If everything is correct, then…

“Admiral!”

This time, the boatswain enters without knocking, his face as white as a sheet.

“What is it this time, and why are you not at your station?”

The boatswain crosses the threshold, and looks around him. “Are we alone?” he asks. “Who else do you think is here? These are my quarters, remember?”

“Oh, well…”

“What is it?”

“Well, Admiral, I’m not sure how to say this but…well, the compass has gone mad!”

"Vi dico che ormai manca poco, dovete fidarvi di me. Queste alghe sono un chiaro segnale che nel giro di pochi giorni toccheremo terra." Colombo non ha scelta e mente: è l'unico modo per tenere alto il morale.

Il trucco sembra funzionare. Il nostromo rassicura tutti e fa anche distribuire una razione per festeggiare. Con la pancia piena, gli animi si calmano e Colombo può tornare nei suoi alloggi.

Prende penna e calamaio, e inizia ad appuntare l'evento delle alghe sul suo diario di bordo. Anche per lui è un fenomeno inaspettato, e davvero non sa se questo indichi terra vicina o meno. Riprende in mano i suoi calcoli, se tutto è corretto allora...

"Ammiraglio!"

Questa volta il nostromo entra senza bussare, la faccia è bianca come un lenzuolo. "Cosa c'è questa volta e perché non sei al tuo posto?"

Il nostromo avanza dalla soglia, si guarda intorno. "Siamo soli?" chiede.

"Chi dovrebbe esserci? Sono i miei alloggi, ricordi?"

"Oh bene..."

"Che cosa c'è?"

"Ecco... Ammiraglio, non so come dirlo ma... Beh, la bussola è impazzita!"